

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje dni są jak wydłużony cień,* ** A ja (sam) usycham jak trawa.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moje dni są jak cienie przed wieczorem, A ja sam usycham jak trawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, JAHWE, trwasz na wieki, a twoja pamięć z pokolenia na pokolenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dni moje są jako cień nachylony, a jam jako trawa uwiadł;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dni moje zeszyły jako cień, a jam usechł jako siano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dni moje są podobne do wydłużonego cienia, a ja usycham jak trawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dni moje są jak cień wydłużony, A ja usycham jak trawa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje dni są jak cień wydłużony, a ja usycham jak trawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dni moje jak cień przemijają, a ja usycham jak trawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dni moje są jak cień, który znika, a ja usycham jak trawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як віддалений схід від заходу, Він віддалив від нас наші беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje dni są jak wydłużony cień; zwiędłem jak trawa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty zaś, JAHWE, będziesz mieszkał po czas niezmierzony, a twoje pamiętne miano trwać będzie przez pokolenie za pokoleniem.

¹⁾ Tzn. coraz bliższe końca.

²⁾ <x>220 8:9</x>; <x>220 14:2</x>; <x>230 39:7</x>; <x>230 109:23</x>; <x>230 144:4</x>

³⁾ <x>230 37:2</x>; <x>250 6:12</x>; <x>290 40:68</x>; <x>660 1:10-11</x>; <x>670 1:24</x>